

Manuel d'atelier
Werkstatthandbuch
996-996S
Model Year 2001

***DUCATI* 996**



Manuel d'atelier
Werkstatthandbuch
996-996S
Model Year 2001

***DUCATI*996**



Avant-propos

- Cet ouvrage a été rédigé dans le but de fournir aux techniciens des **Stations de Service Ducati** les informations fondamentales pour opérer en parfaite harmonie avec une conception moderne de "**bonne technique**" et de "**sécurité sur le lieu de travail**" pour toutes les interventions d'entretien, de réparation et de remplacement de pièces d'origine en ce qui concerne la partie-cycle ainsi que le moteur du motorcycle en objet.
- Les interventions décrites dans ce manuel exigent compétence et expérience de la part des techniciens opérateurs qui sont invités à respecter scrupuleusement les caractéristiques techniques originales indiquées par le fabricant.
- Certaines informations ont été omises en toute connaissance de cause car, à notre avis, elles font partie de l'indispensable culture technique de base de tout technicien qualifié.
- D'autres informations techniques éventuelles peuvent être extraites du catalogue pièces de rechange.

Important

Cet ouvrage indique également les contrôles techniques indispensables à effectuer au cours de l'**AVANT LIVRAISON** du motorcycle.

- Ducati Motor Holding S.p.A. décline toute responsabilité en cas d'erreurs ou d'omissions de caractère technique dérivant de la rédaction du présent manuel et se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications nécessaires à l'évolution technologique de ses motorcycles.
- Toutes les informations sont mises à jour à la date de l'impression.
- Toute reproduction ou divulgation, totale ou partielle, des sujets traités dans ce manuel est strictement interdite. Tous les droits sont réservés à Ducati Motor Holding S.p.A., à laquelle il faudra demander une autorisation (écrite) en spécifiant le motif.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Vorwort

- Die vorliegende Veröffentlichung soll den Technikern der **Ducati-Servicestellen** die wesentlichen Informationen übermitteln, die ihnen ein Arbeiten in perfekter Übereinstimmung mit den modernen Konzepten der "**guten Technik**" und der "**Sicherheit am Arbeitsplatz**" während aller Instandhaltungs-, Reparatur- und Austauscharbeiten unter Anwendung von Originalteilen sowohl für Fahrwerk als auch für Motor des zur Frage stehenden Motorrads ermöglichen.
- Die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Eingriffe erfordern seitens der verantwortlichen Techniker entsprechende Erfahrung und Kompetenz, darüber hinaus werden sie dazu aufgefordert die ursprünglichen technischen und vom Hersteller vorgesehenen Eigenschaften beizubehalten.
- Einige Informationen wurden nicht extra aufgeführt da wir der Meinung sind, dass sie zu den erforderlichen technischen Grundkenntnissen eines Fachtechnikers gehören sollten.
- Andere, eventuell noch erforderliche Informationen können dem Ersatzteilkatalog entnommen werden.

Wichtig

Der Inhalt dieser Veröffentlichung berücksichtigt auch die unbedingt erforderlichen Kontrollen, die **vor der Auslieferung** des Motorrads durchzuführen sind.

- Ducati Motor Holding S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Fehler und Unterlassungen technischen Charakters, die bei der Verfassung des vorliegenden Handbuchs entstanden sein könnten und behält sich das Recht vor, jederzeit Änderungen aufgrund der technologischen Entwicklung ihrer Motorräder vornehmen zu können, ohne dass ihr daraus die Pflicht entsteht, diese gleichzeitig entsprechend zu verbreiten bzw. zu veröffentlichen.
- Alle hier aufgeführten Informationen entsprechen dem Stand am Tag des Drucks.
- Vervielfältigungen oder Verbreitungen der in der vorliegenden Veröffentlichung behandelten Argumente, auch wenn nur auszugsweise, sind strikt verboten. Jegliches diesbezügliche Recht ist der Ducati Motor Holding S.p.A. vorbehalten, bei der unter Zugrundlage der Gründe eine betreffende Genehmigung (schriftlich) eingeholt werden muss.

Ducati Motor Holding S.p.A.

Sommaire
Inhaltsverzeichnis

Indications générales 7

Symboles utilisés 8
Conseils utilisés 9
Règles générales sur les actions de réparation 10
Versions 11
Données d'identification 12

Généralités 13

Moteur 14
Distribution 14
Alimentation - allumage 16
Bougies 17
Alimentation en carburant 18
Graissage 19
Refroidissement 19
Transmission primaire 20
Freins 21
Cadre 21
Suspensions 22
Roues 22
Références des couleurs disponibles par modèle 22
Pneus 23
Circuit électrique 24
Performances 24
Poids 24
Dimensions (mm) 25
Ravitaillements 26
Caractéristiques des produits 28

Entretien 31

Entretien périodique 32
Contrôle du niveau d'huile moteur 35
Contrôle de la pression de l'huile moteur 36
Contrôle de compression des cylindres du moteur 37
Vidange du moteur et remplacement de la cartouche du filtre 38
Remplacement et nettoyage des filtres à air 39
Contrôle du niveau du réfrigérant 40
Vidange du circuit de refroidissement 41
Remplacement du filtre à carburant 42
Contrôle de l'usure et remplacement des plaquettes de frein 43
Vidange du circuit de freinage 45
Vidange du circuit d'embrayage 47

Calages et réglages 49

Contrôle du jeu aux soupapes 50
Réglage du jeu aux soupapes 51
Réglage de la tension des courroies de distribution 53
Réglage du corps à papillons 54
Réglage du câble des gaz 57
Réglage de la tension de la chaîne 58
Réglage du jeu aux roulements de direction 58
Réglage de la position des pédales de changement vitesses et de frein arrière 59
Réglage de la fourche avant 60
Réglage de l'amortisseur arrière 62
Variation de l'assiette de la moto 63

Cadre 67

Enchaînement des opérations de dépose des composants du motocycle 70
Dépose de la bulle et des demi-carénages 72
Dépose de la selle 72
Dépose de la batterie 73
Dépose du support batterie 73

Allgemeine Hinweise 7

Symbole 8
Nützliche Empfehlungen 9
Allgemeine Normen für Reparatureingriffe 10
Versionen 11
Identifikationsdaten 12

Allgemeine Beschreibung 13

Motor 14
Ventilsteuerung 14
Versorgung - Zündung 16
Zündkerzen 17
Kraftstoffanlage 18
Schmierung 19
Kühlung 19
Kraftübertragung 20
Bremsen 21
Rahmen 21
Radaufhängungen 22
Räder 22
Modellfarbnummern 22
Bereifung 23
Elektrische anlage 24
Leistungen 24
Gewichte 24
Masse (mm) 25
Betriebsstoffe 26
Produkteigenschaften 29

Instandhaltung 31

Regelmässige Instandhaltung 32
Pegelkontrolle des Motoröls 35
Kontrolle des Motoröldrucks 36
Kontrolle der Zylinderkompression 37
Motoröl- und Filtereinsatzwechsel 38
Austausch und Reinigung des Luftfilters 39
Pegelkontrolle der Kühlflüssigkeit 40
Wechsel der Kühlflüssigkeit 41
Austausch des Kraftstofffilters 42
Verschleißkontrolle und Austausch der Bremsbeläge 43
Wechsel der Bremsflüssigkeit 45
Wechsel der Kupplungsflüssigkeit 47

Einstellungen und**Regulierungen** 49

Kontrolle des Ventilspiels 50
Einstellen des Ventilspiels 51
Regulierung der Steuerriemenspannung 53
Einstellen des Drosselklappenkörpers 54
Regulierung des Bowdenzugs der Gassteuerung 57
Einstellung der Kettenspannung 58
Einstellung des Lenkkopflagerspiels 58
Einstellung der Position des Fußschalthebels und des Hinterradbremsspedals 59
Regulierung der Vorderradgabel 60
Regulierung des Zentralfederbeins 62
Änderung der Motorradtrimmung 63

Fahrwerk 67

Schema - Ausbausequenz 71
Abnahme der Cockpitverkleidung und der Verkleidungshälften 72
Abnahme der Sitzbank 72
Abnahme der Batterie 73
Abnahme des Batteriehalters 73
Abnahme des Kraftstofftanks 74
Ausbau der Tankbestandteile 75
Abnahme der Airbox und des Luftfilterkastens 77

Dépose du réservoir de carburant 74	Abnahme der Kühlanlage vom Motor 78
Dépose des composants du réservoir 75	Abnahme der Auspuffanlage 79
Dépose de la boîte à air et des boîtiers de filtre 77	Ausbau des Pumpenhalters – Pedal der Hinterradbremse 81
Dépose du système de refroidissement du moteur 78	Abnahme des Dampfentlüftungs- und des sekundären Ausgleichbehälters 81
Dépose du système d'échappement 79	Abnahme der elektrischen Anschlüsse 82
Dépose du support de maître-cylindre - pédale du frein arrière 81	Abnahme des Ständers, des Vorgelegeschalthebels und der Kupplungsvorgelegeeinheit 83
Dépose du boîtier reniflard vapeurs d'huile et vase d'expansion secondaire 81	Abnahme des Kettenritzels 84
Débranchement des connexions électriques 82	Ausbau des Drosselklappenkörpers und des Ansaugkrümmers 85
Dépose de : bequille, tringlerie de renvoi boîte de vitesse et ensemble cylindre récepteur d'embrayage 83	Abnahme des Motors vom Rahmen 86
Dépose du pignon de chaîne 84	Abnahme des Vorderrads 87
Dépose du corps à papillons et du collecteur d'admission 85	Montage des Vorderrads 88
Dépose du moteur depuis le cadre 86	Überholung des Vorderrads 89
Dépose de la roue avant 87	Bremsscheiben 91
Repose de la roue avant 88	Abnahme und Anbau der Vorderradgabel 92
Révision de la roue avant 89	Überholung der Vorderradgabel 93
Disques de frein 91	Abnahme, Montage und Überholung des Hinterrads 100
Dépose et repose de la fourche avant 92	Hinterradaufhängung 101
Révision de la fourche 93	Austausch des Kettenblatts 102
Dépose, repose et révision de la roue arrière 100	Wäsche der Kette 104
Suspension arrière 101	Schmierens der Kette 104
Remplacement de la couronne 102	Ausbau der hinteren Exzenternabe 105
Nettoyage de la chaîne 104	Abnahme und Überholung der Hinterradschwinge 106
Graissage de la chaîne 104	Ausbau des Zentralfederbeins 108
Dépose du moyeu excentrique arrière 105	Austausch der Feder und Inspektion des Federbeins 109
Dépose et révision du bras oscillant arrière 106	Ausbau des Kipphebels der Hinterradaufhängung 110
Dépose de l'amortisseur arrière 108	Überholung am Umlenkhebel der Hinterradaufhängung 111
Remplacement du ressort et contrôle de l'amortisseur 109	Überholung an der Federbeinzugänge 112
Dépose du balancier de la suspension arrière 110	Einbau der Hinterradaufhängung 113
Révision du balancier de la suspension arrière 111	Bremssättel und -zylinder 114
Dépose et révision de la tringle de l'amortisseur 112	Verlegung der Bremsleitungen 115
Repose de la suspension arrière 113	Kupplungszylinder und -anlage 116
Etriers et maîtres-cylindres de frein 114	Kontrolle der Motorkühlanlage 117
Positionnement des durites de frein 115	Kontrolle des Rahmens 119
Maître-cylindre et système d'embrayage 116	Austausch der Lenkkopflager 120
Contrôle du circuit de refroidissement moteur 117	Einbau des Lenkerdämpfers 123
Contrôle du cadre 119	Anordnung der Leitungen und Bowdenzüge am Rahmen 125
Remplacement des roulements de direction 120	Anzugsmomente - Fahrwerk 133
Pose de l'amortisseur de direction 123	
Disposition des durites et câbles flexibles de transmission sur le cadre 125	
Couple de serrage pour cadre 128	
Moteur 139	Motor 139
Enchaînement des opérations de dépose du moteur 143	Schema - Ausbausequenz für den Motor 144
Dépose des composants du moteur 145	Ausbau der Motorbestandteile 145
Généralités sur la révision du moteur 168	Allgemeine Hinweise für die Überholungsarbeiten an den motorbestandteilen 168
Révision du moteur 170	Überholungsarbeiten am Motor 170
Graissage du moteur 189	Graissage du moteur 189
	Motorschmierung 189
	Schmierungschema 191
	Ölpumpe und By-pass-Ventil 192
	Kupplungseinheit 196
	Getriebe 200
	Allgemeine Hinweise für den Zusammenbau 206
	Zusammenstellung der Zylinderkopfteile 207
	Schliessen der Motorgehäusehälften 213
	Zusammenbau des Gangeinlegemechanismus 215

Schéma de graissage 191
 Pompe à huile et clapet de surpression (by-pass) 192
 Système d'embrayage 196
 Boîte de vitesses 200
 Règles générales de réfection 206
 Réfection des éléments de la culasse 207
 Assemblage des demi-carters 213
 Repose des dispositifs de sélection et verrouillage vitesses 215
 Repose des poulies de distribution 216
 Pignon de la transmission primaire et pompe à huile 217
 Repose du couvercle d'embrayage 218
 Réfection de l'embrayage 220
 Repose de la tringlerie de sélection vitesses 221
 Pignon de distribution 223
 Volant 224
 Couvercle d'alternateur 225
 Contrôle de l'entrefer des capteurs 226
 Réfection des ensembles cylindre/piston 227
 Repose des cylindres complets 228
 Calage des poulies de distribution et pose des courroies 230
 Vérification du diagramme du moteur 231
 Couples de serrage moteur 233

Système d'injection - allumage électronique 239
 Informations générales sur le système d'injection et allumage 240
 Boîtier électronique de commande 242
 Circuit du carburant 245
 Pompe électrique de carburant 245
 Electro-injecteur 246
 Régulateur de pression 247
 Circuit d'admission de l'air 247
 Capteur de pression absolue 248
 Capteur de température de l'air et température du réfrigérant 248
 Bobine et module de puissance 249
 Relais d'allumage et d'injection 249
 Potentiomètre de position du papillon 250
 Pick-up 250
 Phases de fonctionnement 251
 Légende du câblage système d'allumage et injection I.A.W. 252

Circuit électrique 255
 Légende du schéma de câblage électrique 257
 Batterie 259
 Contrôle du circuit de recharge 264
 Générateur 265
 Régulateur-redresseur 266
 Fusibles 266
 Relais éclairage 268
 Démarreur électrique 268
 Bougie d'allumage 269
 Contrôle composants du système de signalisation 270
 Vérification des lampes témoins du tableau de bord et des lampes d'éclairage instruments 273
 Remplacement des ampoules d'éclairage 274
 Assiette du phare 276
 Disposition des câbles sur le cadre 278

Montage der Steuerriemenscheiben 216
 Zahnrad des Primärtriebs und Ölpumpe 217
 Montage des Kupplungsdeckels 218
 Zusammenbau der Kupplung 220
 Schaltgestänge 221
 Steuerzahnrad 223
 Schwungrad 224
 Lichtmaschinendeckel 225
 Kontrolle des sensorenluftspalts 226
 Zusammenstellung der Einheiten aus Zylinder und Kolben 227
 Montage der Zylindereinheiten 228
 Einstellung der Nockenwellenräder und Montage der Riemen 230
 Kontrolle der Steuerzeiteinstellung 231
 Anzugsmomente - Motor 236

Elektronische Einspritz- und Zündanlage 239
 Allgemeine Informationen über das Einspritz- und Zündungssystem 240
 Elektronisches Steuergerät 242
 Kraftstoffsystem 245
 Elektrische Kraftstoffpumpe 245
 Elektromagnetische Einspritzdüse 246
 Druckregler 247
 Luftansaugsystem 247
 Absolutdrucksensor 248
 Lufttemperatur- und Kühlfüssigkeitstempertursensor 248
 Spule und Leistungsmodul 249
 Zünd- und Einspritzrelais 249
 Drosselklappenpotentiometer 250
 Impulsgeber - „Pick-up“ 250
 Betriebsphasen 251
 Schemaverzeichnis zum Zündungssystems I.A.W. 252

Elektrische Anlage 255
 Schemaverzeichnis zum Schaltplan der elektrischen Anlage 258
 Batterie 259
 Kontrolle der Nachladeanlage 264
 Generator 265
 Spannungsreglergleichrichter 266
 Sicherungen 266
 Lichterrelais 268
 Anlassermotor 268
 Zündkerze 269
 Kontrolle der Bestandteile der Signalanlagen 270
 Kontrolle der Kontrollleuchten und der Beleuchtung am Instrumentenbrett 273
 Austausch der Glühbirnen 274
 Ausrichten des Scheinwerfers 276
 Anordnung der Kabel am Rahmen 278

Indications générales
Allgemeine Hinweise

SYMBOLES UTILISES

- Afin de permettre une lecture rapide et rationnelle du manuel on a utilisé des symboles qui mettent en lumière des situations exigeant la plus grande attention, des conseils pratiques ou de simples informations.

- Prêter une attention toute particulière à la signification des symboles dans la mesure où leur fonction est d'éviter de répéter des renseignements techniques ou consignes de sécurité. Par conséquent, ils doivent être considérés comme de véritables **aide-mémoire**.

- Consulter cette page en cas du moindre doute concernant leur signification.

○ Ce symbole, placé au début du texte, identifie une opération ou une intervention faisant partie intégrante d'une procédure de démontage.

● Ce symbole, placé au début du texte, identifie une caractéristique ou une donnée de référence particulièrement importante pour l'opération en cours.

▲ Ce symbole, placé au début du texte, identifie une opération de repose.

Toutes les indications **droite** ou **gauche** se réfèrent au sens de marche du motorcycle.



Attention

Le non-respect des instructions marquées par ce symbole peut avoir des conséquences dangereuses et provoquer de graves lésions corporelles voire la mort.



Important

Il est possible d'endommager le véhicule et/ou ses pièces si les instructions marquées par ce symbole ne sont pas respectées.



Remarques

Ce symbole identifie des informations supplémentaires qui sont utiles pour l'exécution de l'opération en cours.

SYMBOLE

- Für ein schnelles und rationelleres Lesen dieser Veröffentlichung wurden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder einfach nur Informationen hervorheben.

- Der Bedeutung der Symbole muss besondere Aufmerksamkeit zugewendet werden, da sie für technische Konzepte oder Sicherheitshinweise stehen, die so nicht immer erneut wiederholt werden müssen. Sie sind daher also echte **"Vormerker"** einzustufen.

- Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols entstehen.

○ Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist auf einen Arbeitsschritt bzw. Eingriff hin, der einen wesentlichen Teil eines Ausbavorgangs darstellt.

● Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist auf besonders wichtige Daten oder Bezugspunkte hin, die für die Durchführung des sich in der Durchführung befindlichen Arbeitsschritts besonders wichtig sind.

▲ Dieses Symbol, am Anfang eines Textes, weist darauf hin, dass es sich um eine erneute Montage handelt.

Alle Angaben **rechts** oder **links** beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier gegebenen Hinweise kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen oder auch zum Tod führen.



Wichtig

Es wird darauf hingewiesen, dass bei einer Nichtbeachtung dieser Hinweise eventuell Schäden am Fahrzeug und/oder an seinen Komponenten entstehen können.



Hinweis

Liefert alle nützlichen Informationen bezüglich des betreffenden Arbeitsschritts.

CONSEILS UTILES

- Afin d'éviter tout inconvénient et d'obtenir les meilleurs résultats, Ducati préconise de respecter les règles générales suivantes :
- en cas de réparation éventuelle, évaluer les impressions du client qui dénonce des problèmes de fonctionnement du motocycle et lui poser les questions nécessaires afin d'en bien comprendre les symptômes ;
- diagnostiquer clairement les causes de la défectuosité. Ce manuel permet d'avoir des bases théoriques fondamentales qui devront toutefois être complétées par l'expérience personnelle et par la participation aux stages de formation organisés périodiquement par Ducati ;
- programmer la réparation de manière rationnelle afin d'éviter des pertes de temps comme, par exemple, l'approvisionnement en pièces de rechange, la préparation des outils, etc. ;
- effectuer le moins d'opérations possible pour pouvoir accéder à la pièce à réparer.
- A ce propos, le schéma de l'enchaînement des opérations de dépose, contenu dans ce manuel, représente certainement une aide précieuse.

NÜTZLICHE EMPFEHLUNGEN

- Um Fehler vermeiden und immer optimale Ergebnisse erzielen zu können, empfiehlt Ducati das Beachten folgender Vorschriften:
- Bei eventueller Reparatur sollten die Angaben des Kunden über die sich am Motorrad gezeigten Störungen angehört und klärende Fragen über die Störungsanzeichen gestellt werden.
- Klare Diagnosen der Störungsursachen stellen. Dem vorliegenden Handbuch können die theoretischen Grundlagen entnommen werden, die durch die persönliche Erfahrung und die während der regelmäßig von Ducati abgehaltenen Schulungen erworbenen Kenntnisse zu ergänzen sind.
- Die Reparatur ist rationell zu planen, damit Zeitverluste, z.B. durch die Beschaffung von Ersatzteilen oder die Vorbereitung der erforderlichen Werkzeuge, usw. vermieden werden können.
- Um an das zu reparierende Teil zu gelangen, sollte man sich auf die wesentlichen Ausbaurbeiten beschränken.
- Diesbezüglich bieten die im vorliegenden Handbuch beschriebenen Ausbausequenzen eine gültige Hilfe.

REGLES GENERALES SUR LES ACTIONS DE REPARATION

- *Toujours utiliser des outils d'excellente qualité.*
- *En ce qui concerne le lavage du motorcycle, utiliser l'équipement approprié et conforme aux directives européennes.*
- *Durant les opérations, placer les outils à portée de main, si possible en fonction d'une séquence prédéterminée et, dans tous les cas, jamais sur le véhicule ou dans une position cachée ou peu accessible.*
- *Le poste de travail doit toujours être propre et ordonné.*
- *Toujours remplacer les joints, les bagues d'étanchéité et les agrafes par des pièces neuves.*
- *Pour le desserrage ou le serrage des écrous ou vis, commencer toujours par les plus gros ou partir du centre ; les bloquer au couple de serrage prescrit en suivant un parcours croisé.*
- *Marquer toujours les pièces ou les emplacements pouvant être intervertis lors de leur repose.*
- *Utiliser des pièces détachées Ducati ainsi que des lubrifiants des marques recommandées.*
- *Utiliser les outils spéciaux spécifiés.*
- *Consulter les Bulletins Techniques dans la mesure où ils indiquent des données de réglage et des méthodes d'intervention plus à jour que celles figurant dans le présent manuel.*

ALLGEMEINE NORMEN FÜR REPARATUREINGRIFFE

- *Immer nur Ausrüstungen von optimaler Qualität verwenden.*
- *Zum Anheben des Motorrads nur Vorrichtungen bzw. Ausrüstungen verwenden, die ausdrücklich dafür vorgesehen sind und die den europäischen Normen entsprechen.*
- *Während der Durchführung der Arbeiten sollten die Werkzeuge in erreichbarer Nähe und möglichst in einer der Anwendungsfolge entsprechenden Sequenz aufgelegt werden, also auch niemals auf dem Motorrad oder in versteckten oder schwer erreichbaren Positionen.*
- *Halten Sie den Arbeitsplatz immer sauber und in Ordnung.*
- *Die Dichtungen und Dichtringe sowie die Splinte stets durch neue Teile ersetzen.*
- *Zum Lockern oder Anziehen der Muttern und Schrauben, stets bei den größten oder von der Mitte aus beginnen und diese immer mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment und über Kreuz anziehen.*
- *Teile oder Positionen, die beim erneuten Einbau verwechselt werden könnten, stets entsprechend kennzeichnen.*
- *Die originalen Ducati-Ersatzteile und die Schmiermittel der empfohlenen Marken verwenden.*
- *Dort wo angegeben, Spezialwerkzeug verwenden.*
- *Immer die Technischen Rundschreiben lesen, da sie, dem vorliegenden Handbuch gegenüber, neue Einstellungswerte und Arbeitsmethoden enthalten könnten.*

VERSIONS

A cause d'exigences de mise en page, le nom complet des versions décrites dans ce manuel sera abrégé comme suit :

VERSIONEN

Aus Platzgründen werden die Namen der Motorradmodelle folgendermaßen abgekürzt:

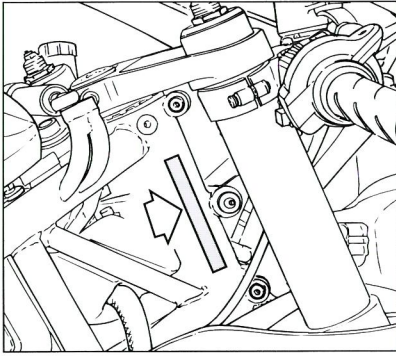
Version	Places	Abréviation
Version	Sitzplätze	Abkürzung
Europa	Biposto/Monoposto	EU
U.S.A.	Biposto/Monoposto	USA
Special U.S.A.	Biposto/Monoposto	S USA
Special Europa	Biposto/Monoposto	S EU

**Important**

S'il n'est pas spécifié, l'opération ou la donnée s'entend pour toutes les versions.

**Wichtig**

Falls nicht anderweitig angegeben, verstehen sich die Arbeitsschritte und die Daten als für alle Versionen gültig.

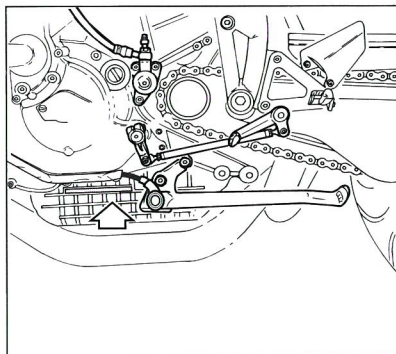


Données poinçonnées sur le cadre
Rahmenstanzung

1 2 3 4 5 6 7
ZDM H2 00 AA 1B 000001

Données poinçonnées sur le cadre Version Etats-Unis
Rahmenstanzung
Version USA

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
ZDM 1 S B 5 T # 1 B 000001



Données poinçonnées sur le moteur
Motorstanzung

ZDM 996 W 4 000001
1 2 3 4 5

DONNEES D'IDENTIFICATION

Chaque motorcycle Ducati comporte deux numéros d'identification : un pour le cadre et un pour le moteur.

Remarques

Ces numéros identifient le modèle du motorcycle et doivent être rappelés en cas de commande de pièces détachées.

Données poinçonnées sur le cadre

- 1) Ducati Motor Holding, constructeur
- 2) Désignation technique modèle
- 3) Variante
- 4) Version
- 5) Année
- 6) Siège du Constructeur
- 7) N° de série de fabrication

Données poinçonnées sur le cadre

Version Etats Unis

- 1) Constructeur
- 2) Type de motorcycle
- 3) Ligne
- 4) Type de moteur
- 5) Cylindrée
- 6) Puissance nette
- 7) Check digit (numéro de contrôle)
- 8) Model year (année du modèle)
- 9) Siège du constructeur
- 10) Numéro du cadre

Données poinçonnées sur le moteur

- 1) Ducati Motor Holding, constructeur
- 2) Cylindrée du moteur
- 3) Type de refroidissement
- 4) N° de soupapes par cylindre
- 5) N° de série de fabrication

IDENTIFIKATIONS DATEN

Jedes Ducati-Motorrad wird durch zwei Erkennungsnummern gekennzeichnet bzw. durch die Rahmen- und die Motornummer.

Hinweis

Diese Nummern kennzeichnen das Motorradmodell und sind bei Ersatzteilbestellungen stets anzugeben.

Rahmenstanzung

- 1) Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2) Technische Bezeichnung - Modell
- 3) Variante
- 4) Version
- 5) Baujahr
- 6) Sitz des Herstellers
- 7) Fortlaufende Produktionsnummer

Rahmenstanzung

Version USA

- 1) Hersteller
- 2) Motorradtyp
- 3) Linie
- 4) Motortyp
- 5) Hubraum
- 6) Nettoleistung
- 7) Check digit
- 8) Model year
- 9) Sitz des Herstellers
- 10) Rahmennummern

Motorstanzung

- 1) Ducati Motor Holding - Hersteller
- 2) Hubraum
- 3) Kühlungsart
- 4) Ventile pro Zylinder
- 5) Fortlaufende Produktionsnummer

Généralités
Allgemeine Beschreibung

MOTEUR

Bicylindre à 4 temps, en "L" à 90°,
disposés longitudinalement.

Alésage :

98 mm

Course :

66 mm

Cylindrée totale cm³ :

996

Taux de compression :

1:11,5±0,5

Puissance maxi à l'arbre (95/1/CE) :

kW/Ch :

82,3/112 ;

90,4/123 (S EU)

au régime de :

8.500 min⁻¹ ;

9.500 min⁻¹ (S EU).

Couple maxi à l'arbre (95/1/CE) :

93 Nm à 8.000 min⁻¹ ;

10,1 Kgm à 7.000 min⁻¹ (S EU).

Régime maxi (coupe du limiteur) :

10.000 min⁻¹ ;

11.000 min⁻¹ (S EU).

MOTOR

Zweizylinder-Viertakt-90°-V-Motor
Zylinderbohrung:

98 mm

Kolbenhub:

66 mm

Effektiver Hubraum, cm³:

996

Kompression:

1: 11,5±0,5

Max. Leistung an der Welle (95/1/
EG), kW/PS:

82,3/112;

90,4/123 (S EU)

bei einer Drehzahl von:

8.500 min⁻¹;

9.500 min⁻¹ (S EU)

Max. Drehmoment an der Welle (95/
1/EG):

93 Nm bei 8.000 min⁻¹;

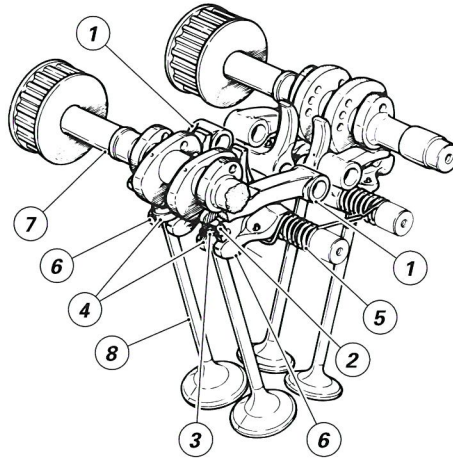
10,1 kgm bei 7.000 min⁻¹ (S EU)

Max. Drehzahl (Schnitt des

Begrenzers):

10.000 min⁻¹;

11.000 min⁻¹ (S EU).



DISTRIBUTION

Desmodromique à quatre soupapes
par cylindre, commandées par huit
culbuteurs (quatre d'ouverture et
quatre de fermeture) et par deux
arbres à cames en tête (4 lobes).
Elle est commandée par le vilebrequin
au moyen de pignons cylindriques,
poulies et courroies crantées.

Schéma de la distribution desmodromique

- 1) Culbuteur d'ouverture (ou supérieur).
- 2) Pastille de réglage du jeu d'ouverture (ou culbuteur supérieur).
- 3) Demi-lunes.
- 4) Pastille de réglage du jeu de fermeture (ou culbuteur inférieur).
- 5) Ressort de rappel du culbuteur inférieur.
- 6) Culbuteur de fermeture (ou inférieur).
- 7) Arbre à cames.
- 8) Soupape.

VENTILSTEUERUNG

Desmodromisch mit vier Ventilen
pro Zylinder, die über acht Kipphebel
pro Zylinder, die über acht Kipphebel
(vier zur Öffnung und vier zur
Schließung) und zwei obenliegende
Nockenwellen mit vier jeweils
Nocken gesteuert werden.
Die Steuerung erfolgt über die
Kurbelwelle mittels Stirnzahnrädern,
Riemenscheiben und Zahnriemen.

Schema der desmodromischen Ventilsteuerung

- 1) Öffnungsschlepphebel (oder oberer Kipphebel)
- 2) Einstellhülse für Öffnungsschlepphebel
- 3) Halbringe
- 4) Einstellhülse für Schließkipphebel (oder unteren Kipphebel).
- 5) Rückholfeder für Schließkipphebel
- 6) Schließkipphebel (oder unterer Kipphebel)
- 7) Nockenwelle
- 8) Ventil

Soupapes

Diamètre de la soupape d'admission :

36 mm

Diamètre de la soupape d'échappement :

30 mm

Diagramme de distribution

Données relevées avec jeu de **1 mm** et mise en tension des courroies à **11,5** avec l'outil réf. **051.2.001.1A**.

Ouverture de la soupape d'admission

avant le P.M.H. :

11° ;

14° (S EU).

Fermeture de la soupape d'admission

après le P.M.B. :

70° ;

73° (S EU).

Ouverture de la soupape d'échappement

avant le P.M.B. :

62° ;

57° (S EU).

Fermeture de la soupape d'échappement

après le P.M.H. :

18° ;

23° (S EU).

Levée de soupapes

Données relevées avec jeu de **0 mm**.

Admission mm :

9,6 ;

10,8 (S EU).

Echappement mm :

8,74 ;

9,8 (S EU).

Le **jeu de fonctionnement** aux poussoirs de soupapes, moteur froid, doit être :

Valeur de première monte :

Culbuteur d'ouverture

Admission :

0,16 ÷ 0,18 mm

Echappement :

0,21 ÷ 0,23 mm

Culbuteur de fermeture

Admission :

0,16 ÷ 0,18 mm

Echappement :

0,11 ÷ 0,13 mm

Valeur de contrôle :

Culbuteur d'ouverture

Admission :

0,05 ÷ 0,18 mm

Echappement

0,05 ÷ 0,23 mm

Culbuteur de fermeture

Admission :

0,16 ÷ 0,25 mm

Echappement :

0,11 ÷ 0,20 mm

Ventile

Durchmesser - Einlassventil:

36 mm

Durchmesser - Auslassventil:

30 mm

Steuerzeitendiagramm:

Messdaten bei **1 mm** Ventilspiel und Steuerriemenspannung von **11.5** mit Werkzeug **051.2.001.1A**.

Öffnung des Einlassventils vor dem OT:

11°;

14° (S EU).

Schließung des Einlassventils nach dem UT:

70°;

73° (S EU).

Öffnung des Auslassventils vor dem UT:

62°;

57° (S EU).

Schließung des Auslassventils nach dem OT:

18°;

23° (S EU).

Ventilhub:

Bei **0 mm** Ventilspiel erhobene Daten.

Einlass, mm:

9,6;

10,8 (S EU).

Auslass, mm:

8,74;

9,8 (S EU).

Das **Ventilstößelspiel** muss bei kaltem Motor folgendermaßen ausfallen:

Montagewerte:

Öffnungsschlepphebel:

Einlass:

0,16 ÷ 0,18 mm

Auslass:

0,21 ÷ 0,23 mm

Schließkipphebel:

Einlass:

0,16 ÷ 0,18 mm

Auslass:

0,11 ÷ 0,13 mm

Kontrollwerte:

Öffnungsschlepphebel:

Einlass:

0,05 ÷ 0,18 mm

Auslass:

0,05 ÷ 0,23 mm

Schließkipphebel:

Einlass:

0,16 ÷ 0,25 mm

Auslass:

0,11 ÷ 0,20 mm

ALIMENTATION - ALLUMAGE

Alimentation à injection électronique indirecte avec deux injecteurs par cylindre.

Allumage électronique à décharge inductive.

Marque :

MARELLI

Type :

I.A.W. 1.6 M

Il s'agit d'un système intégré d'allumage et injection du type séquentiel en phase.

L'alimentation se fait au moyen d'injecteurs à deux états de fonctionnement stables.

Ouvert : l'injecteur livre le carburant ;

Fermé : l'injecteur ne livre pas de carburant.

Le **boîtier électronique** est en mesure de calculer et régler le débit nécessaire de carburant en agissant sur la durée d'ouverture des injecteurs.

Le contrôle de l'allumage s'avère grâce à un système d'allumage à décharge inductive composé de deux **bobines** (une par cylindre) et par des **modules de puissance** incorporés dans le boîtier électronique.

Le système de commande "apprend" l'état du moteur à partir des informations relevées par différents capteurs. Chaque capteur a une fonction particulière pour donner au boîtier électronique I.A.W. une vitrine complète du fonctionnement du moteur.

Le **capteur moteur** transmet un signal permettant de déterminer la vitesse de rotation du moteur et le calage exact par rapport au P.M.H.

Le **potentiomètre du papillon** transmet un signal, qui est fonction de l'angle d'ouverture des soupapes à papillon.

Le **capteur de pression absolue** transmet un signal, qui est fonction de la pression barométrique environnementale.

Le **capteur de température d'eau** transmet un signal qui est fonction de la température de fonctionnement du moteur.

Le **capteur de température d'air** transmet un signal qui est fonction de la température de l'air aspiré par le moteur.

Pour optimiser ce système, on a

VERSORGUNG - ZÜNDUNG

Kraftstoffversorgung durch indirekte elektronische Einspritzung mit zwei Einspritzventilen pro Zylinder.

Elektronische Zündung mit induktiver Entladung.

Marke:

MARELLI

Typ:

I.A.W. 1.6 M

Es handelt sich um ein integriertes System für die sequentielle getaktete Zündungs- und Einspritzsteuerung.

Dieses System besteht aus Einspritzventilen mit zwei stabilen Betriebsarten:

Offen: Das Einspritzventil spritzt Kraftstoff ein;

Geschlossen: Das Einspritzventil spritzt keinen Kraftstoff ein.

Das **Steuergerät** ist in der Lage die eingespritzte Kraftstoffmenge durch Änderung der Öffnungszeiten der Einspritzventile zu variieren.

Die Steuerung der Zündung erfolgt über ein Zündsystem mit induktiver Entladung, bestehend aus zwei

Spulen (eine pro Zylinder) und aus ins System Steuergerät integrierten **Leistungsmodulen**.

Das Steuersystem "sieht" den Motor über eine bestimmte Anzahl von Eingängen, die mit den entsprechenden Sensoren verbunden sind. Jeder Sensor hat eine bestimmte Funktion, um dem I.A.W.-Steuergerät ein komplettes Bild über den Betriebszustand des Motors zu liefern.

Der **Motorsensor** liefert ein Signal, mit Hilfe dessen die Drehzahl des Motors und die korrekte Steuerzeit in bezug auf den OT bestimmt werden können.

Das **Drosselklappenpotentiometer** liefert ein Signal, das den Öffnungswinkel der Klappen übermittelt.

Der **Absolutdrucksensor** liefert ein Signal, das den barometrischen Umgebungsdruck übermittelt.

Der **Wassertempersensor** liefert ein Signal, das die Betriebstemperatur des Motors übermittelt.

Der **Lufttempersensor** liefert ein Signal, das die Temperatur der vom Motor angesaugten Luft übermittelt.

adopté une stratégie de contrôle appelée "Alfa/N". Les entrées principales auxquelles le système se réfère pour réguler l'injection et l'allumage sont l'angle d'ouverture du papillon (**Alfa**) et le régime de rotation du moteur (**N**). La mémoire du boîtier électronique dispose de tableaux de valeurs qui, à un régime de rotation donné et à un certain angle d'ouverture du papillon, font correspondre une durée d'impulsion de l'injection, un angle de phase de l'injection et un angle d'avance à l'allumage. Les autres informations reçues par le système (température de l'eau, température de l'air, pression, tension batterie) sont utilisées pour modifier les coefficients de correction appliqués aux valeurs fournies par les tableaux "Alfa/N". Le système applique d'autres corrections dans des conditions de fonctionnement (phase de démarrage, ouvertures ou fermetures soudaines de la commande des gaz) exigeant des méthodes particulières d'allumage et d'alimentation.

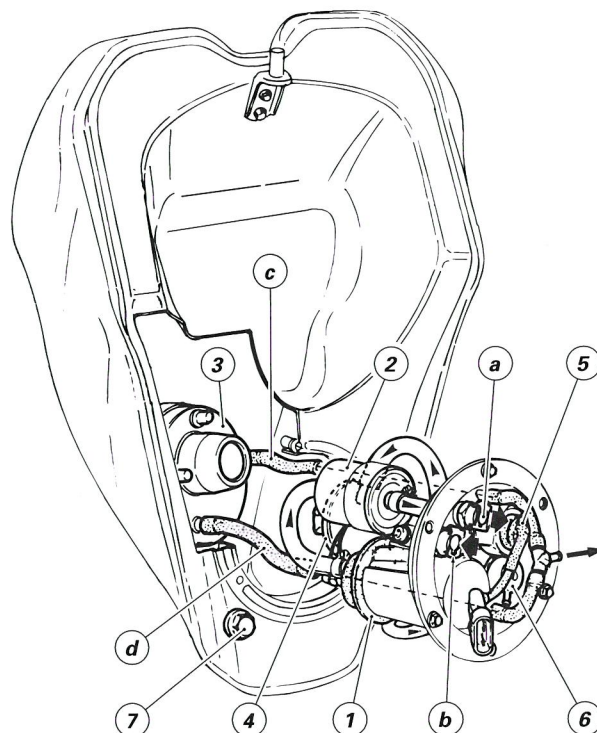
Zur Optimierung dieses System wurde eine mit "Alfa/N" bezeichnete Steuerstrategie verwendet. Die Haupteingänge des Systems für die Steuerung der Einspritzung und der Zündung sind der Öffnungswinkel der Drosselklappe (**Alfa**) und die Drehzahl des Motors (**N**). Im Steuergerät sind Tabellen abgespeichert, die bei einer bestimmten Drehzahl und einem bestimmten Öffnungswinkel der Drosselklappe eine Einspritzdauer, einen Einspritzwinkel und einen Zündverstellwinkel untereinander abstimmen. Die anderen Eingänge des Systems (Wassertemperatur, Lufttemperatur, Druck, Batteriespannung) verändern die Korrekturkoeffizienten, die auf die von den "Alfa/N"-Tabellen gelieferten Kennwerten angelegt werden. Das System führt unter den jeweiligen Betriebsbedingungen weitere Korrekturen, die besondere Zündungs- und Einspritzbedingungen erfordern (Starten, plötzliches Auf- oder Zudrehen des Gasgriffs) durch.

BOUGIES

Marque :
CHAMPION
Type :
RA 59 GC

ZÜNDKERZEN

Marque:
CHAMPION
Typ:
RA 59 GC



ALIMENTATION EN CARBURANT

Les composants du circuit d'alimentation en carburant sont installés sur une bride fixée sous le réservoir.

Le système est composé des éléments suivants :

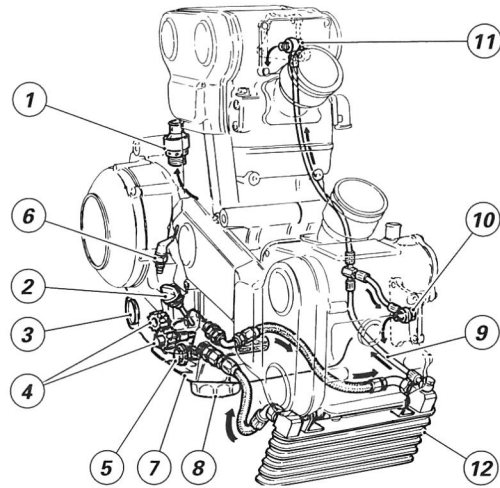
- 1) Pompe électrique
- 2) Filtre à carburant
- 3) Puisard de bouchon réservoir
- 4) Dégazeur
- 5) Jauge à carburant
- 6) Régulateur de pression
- 7) Bouchon de nettoyage réservoir
- a) Raccord rapide pour circuit de refoulement
- b) Raccord rapide pour circuit de retour
- c) Durite d'aération
- d) Durite de purge

KRAFTSTOFFANLAGE

Die Komponenten der Kraftstoffanlage sind an einem Flansch unter dem Kraftstofftank befestigt.

Die Anlage setzt sich aus folgenden Teilen zusammen:

- 1) elektrische Pumpe
- 2) Kraftstofffilter
- 3) Kammer für Tankverschluss
- 4) Entgaser
- 5) Kraftstoffpegelanzeige
- 6) Druckregler
- 7) Verschluss für Tankreinigung
- a) Ansteckleitung für die Zufuhr
- b) Ansteckleitung für den Rücklauf
- c) Entlüftung
- d) Drainage



GRAISSAGE

Forcé au moyen d'une pompe à engrenages, avec clapet de surpression huile par dérivation, crépine de filtration sur l'admission, cartouche interchangeable sur le circuit d'alimentation avec clapet de sûreté en cas de colmatage, indicateur de basse pression au tableau de bord.

Le circuit comporte :

- 1) Raccord du reniflard des vapeurs d'huile du carter inférieur
- 2) Bouchon de remplissage huile
- 3) Indicateur de niveau
- 4) Engrenages de la pompe à huile
- 5) Crépine de filtration
- 6) Pressostat
- 7) Carter d'huile
- 8) Cartouche de filtre sur circuit de refoulement
- 9) Tubulure d'amenée d'huile aux culasses
- 10) Raccord culasse horizontale
- 11) Raccord culasse verticale
- 12) Radiateur

REFROIDISSEMENT

Par liquide en circuit pressurisé avec radiateur et thermostat de mélange. Une pompe centrifuge, commandée par l'arbre à cames, met le liquide en circulation et un réservoir d'expansion récupère l'excédent dû aux dilatations thermiques du réfrigérant.

Débit de la pompe :
2,6 l/mn à 1.000 min⁻¹.

Valeur de pression maxi. avant l'ouverture du bouchon : **0,9 bar**

Thermostat

Début ouverture :

75 °C ± 2 °C

Activation électroventilateur :

92 °C

Désactivation électroventilateur :

87 °C

SCHMIERUNG

Zwangsschmierung über Zahnradpumpe mit eingebautem Bypass-Ventil für die Überdruckregulierung, mit Ölsieb im Einlass, austauschbarem Filtereinsatz in der Druckleitung mit Sicherheitsventil für den Fall von Verstopfungen, Niederdruckanzeige am Instrumentenbrett.

Die Anlage besteht aus:

- 1) Anschluss für Entlüftungsschlauch der Ölwanndämpfe
- 2) Öleinfüllschraube
- 3) Ölpegelanzeige
- 4) Ölpumpenzahnrädern
- 5) Ölsieb im Einlass
- 6) Druckschalter
- 7) Ölwanne
- 8) Filtereinsatz im Zulauf
- 9) Ölzulaufleitung zum Zylinderkopf
- 10) Anschluss für waagrechten Zylinderkopf
- 11) Anschluss für senkrechten Zylinderkopf
- 12) Kühler

KÜHLUNG

Flüssigkeitengekühlt im luftverdichteten Kreislauf mit Kühler und Mischthermostat. Eine von der Steuerwelle gesteuerte Zentrifugalpumpe bringt die Flüssigkeit in den Umlauf und ein Ausgleichsbehälter nimmt die thermischen Ausdehnungen des Kühlmittels auf.

Förderleistung der Pumpe:
2,6 l/min alle 1.000 min⁻¹.

Maximaler, vor der Verschlussöffnung erreichbarer Druckwert: **0,9 bar**

Thermostat

Öffnungsbeginn:

75 °C ± 2 °C

Einschaltung des Elektrolüfterrads:

92 °C

Ausschaltung des Elektrolüfterrads:

87 °C

TRANSMISSION PRIMAIRE

Embrayage à sec multidisque : **8** disques menés (**7** plats et **1** bombé) + **7** disques menants, avec **14** faces garnies au total (**EU/S USA/USA**) ; **10** disques menés (**8** plats et **2** bombés) + **8** disques menants, avec **16** faces garnies au total (**S EU**) ; 6 ressorts hélicoïdaux de pression. Commande hydraulique à actionnement par levier à main gauche au guidon.

Type de maître-cylindre embrayage : **BREMBO, PSC 16**

Transmission entre le moteur et l'arbre primaire de la boîte de vitesses par pignons à denture droite. Mécanisme de sélection des vitesses avec barillet et fourchettes. Une tringlerie commande la rotation du barillet.

Boîte de vitesses à 6 rapports.

Rapport transmission primaire :

32/59=1,84

(Pignon moteur / couronne embrayage)

Rapport transmission finale (pignon/couronne) :

15/36

Rapports totaux

1 ^e	15/37	12,70
2 ^e	17/30	9,09
3 ^e	20/27	5,97
4 ^e	22/24	4,82
5 ^e	24/23	4,2
6 ^e	28/24	3,8

Rapports totaux (S EU)

1 ^e	15/37	10,91
2 ^e	17/30	7,08
3 ^e	20/28	6,2
4 ^e	22/26	5,2
5 ^e	23/24	4,6
6 ^e	24/23	4,2

Transmission finale entre la boîte de vitesses et la roue AR par chaîne :

Marque :

DID

Type :

525 HV

Dimensions (pas x largeur entre

plaques internes)

5/8" -15,875 mm x 5/16"-7,93 mm

N° des maillons :

94

KRAFTÜBERTRAGUNG

Mehrscheiben-Trockenkupplung: **8** getriebene Scheiben (**7** flache + **1** gewölbte) + **7** Treibscheiben mit **14** Kupplungsbelägen (**EU/S USA/USA**);

10 getriebene Scheiben (**8** flache + **2** gewölbte) + **8** Treibscheiben mit **16** Kupplungsbelägen (**S EU**);

6 Spiraldruckfedern.

Über ein öldynamisches System gesteuert, mit Betätigung über einen Hebel am linken Lenkerstummel.

Kupplungszylinder:

BREMBO, PSC 16

Übertragung zwischen Motor und Primärtriebewelle über Zahnräder mit Geradverzahnung.

Gangeinlegemechanismus mit Schaltwalze und Schaltgabeln. Die Drehung der Schaltwalze wird über einen Gelenkhebel gesteuert.

6-Gang-Getriebe.

Übersetzung – Primärtrieb:

32/59=1,84

(Motorritzel/Kupplungskrone)

Übersetzung (Ritzel/Kettenblatt):

15/36

Übersetzungsverhältnisse

1. Gang	15/37	12,70
2. Gang	17/30	9,09
3. Gang	20/27	5,97
4. Gang	22/24	4,82
5. Gang	24/23	4,2
6. Gang	28/24	3,8

Übersetzungsverhältnis (S EU)

1. Gang	15/37	10,91
2. Gang	17/30	7,08
3. Gang	20/28	6,2
4. Gang	22/26	5,2
5. Gang	23/24	4,6
6. Gang	24/23	4,2

Kraftübertragung vom Getriebe zum Hinterrad über Kette:

Marke:

DID

Typ:

525 HV

Abmessungen (Teilung x innere

Weite zwischen Plättchen)

5/8" -15,875 mm x 5/16"-7,93 mm

Kettenglieder:

94

FREINS

Avant

A double disque flottant percé.

Matériau : acier (S).

Diamètre du disque :

320 mm

Épaisseur du disque :

5 mm

Commande hydraulique par levier à main droite au guidon.

Surface de freinage :

88 cm²

Etriers de frein à pistons différenciés.

Marque :

BREMBO

Type :

P4. 30/34-4 pistons.

Type de maître-cylindre :

PSC 16

Garniture :

TOSHIBA TT 2802

FERIT I/D 45OFF (S)

Arrière

A disque fixe percé, en acier.

Diamètre du disque :

220 mm

Épaisseur :

6 mm

Commande hydraulique par pédale au pied droit.

Surface de freinage :

25 cm²

Etrier de frein :

Marque :

BREMBO

Type :

P2.105N

Type de maître-cylindre :

PS 11

Garniture :

FERIT I/D 450 FF

CADRE

Le cadre est à treillis tubulaire avec cage supérieure en tubes d'acier hyperrésistants **ALS 450**.

Angle de chasse (moto déchargée) :

position 1 :

23 ° 30'

position 2 :

24 ° 30'

Angle de braquage (de chaque côté) :

27 °

Chasse à la roue :

position 1 :

91 mm

position 2 :

97 mm.

Amortisseur de direction avec deux positions d'ancrage au cadre.

Celui de la version **S USA** est réglable.

BREMSEN

Vorderradbremse

Mit gelochter, schwimmend gelagerter Doppelscheibe aus Stahl (S).

Scheibendurchmesser:

320 mm

Scheibenstärke:

5 mm

Hydraulische Steuerung über regulierbaren Bremshebel am rechten Lenkerstummel.

Bremsfläche:

88 cm²

Bremssättel mit differenzierten Bremskolben.

Marke:

BREMBO

Typ:

P4.30/34-4 Bremskolben

Bremszylindertyp:

PSC 16

Bremsbelag:

TOSHIBA TT 2802

FERIT I/D 45OFF (S)

Hinterradbremse

Feste, gelochte Stahlscheibe.

Scheibendurchmesser:

220 mm

Scheibenstärke:

6 mm

Hydraulische Steuerung über Pedal an der rechten Seite.

Bremsfläche:

25 cm²

Bremssattel:

Marke:

BREMBO

Typ:

P2.105N

Bremszylindertyp:

PS 11

Bremsbelag:

FERIT I/D 450 FF

RAHMEN

Gitterrohrrahmen mit oberer Käfigverzweigung aus hochwiderstandsfähigem **ALS 450**-Stahl.

Gabelschaftwinkel (Motorrad unbelastet):

Position 1:

23 ° 30'

Position 2:

24 ° 30'

Lenkeinschlag (pro Seite):

27 °

Nachlauf:

Position 1:

91 mm

Position 2:

97 mm

Lenkerdämpfer mit zwei Anschwenkpositionen am Rahmen. Der Dämpfer der Version **S USA** ist regulierbar.

SUSPENSIONS

Avant

Fourche hydraulique type inversé, avec réglage externe de l'action hydraulique de freinage, en détente/compression et à la précharge des ressorts internes.

Diamètre des plongeurs :

43 mm

Débattement sur l'axe des tubes :

127 mm

Arrière

A actionnement progressif par l'interposition d'un balancier entre cadre et point d'ancrage supérieur de l'amortisseur. Amortisseur, réglable en détente, en compression et à la précharge du ressort, est ancré de sa partie inférieure à un monobras oscillant en alliage léger. Le bras tourne autour du pivot d'ancrage passant par le cadre et le moteur.

Ce système procure à la moto une stabilité exceptionnelle.

Débattement :

71 mm

Débattement à la roue arrière :

130 mm

ROUES

Jantes en alliage léger, à cinq branches.

Dimensions

Avant :

3,50x17"

Arrière :

5,50x17"

La roue avant est à axe amovible.

La roue arrière est fixée en porte-à-faux au moyeu porte-couronne grâce à un écrou et circlip de sécurité. Ce système permet un remplacement rapide de la roue.

REFERENCES DES COULEURS DISPONIBLES PAR MODELE

- Rouge Anniversaire Ducati réf. 473.101 ;
- Jaune Métallisé Ducati réf. 473.201
Cadre et jantes métal.

RADAUFHÄNGUNGEN

Vorderrad

Öldynamische Upside-down-Gabel mit außen angeordnetem Einstellsystem für Zug- und Druckstufe und für die Vorspannung der in dem Gabelholmen liegenden Federn.

Tauchrohrdurchmesser:

43 mm

Hub auf Holmfederweg:

127 mm

Hinterrad

Mit progressiver Betätigung durch das Zwischensetzen eines Umlenkhebels zwischen Rahmen und obere Drehpunktachse des Federbeins. Das Federbein ist in der Zug- und der Druckstufe und in der Federvorspannung einstellbar und ist im unterem Bereich an einer Einarm-Schwinge aus Leichtmetall eingehakt. Die Schwinge ist an eine durch den Rahmen und den Motor geführte Drehpunktachse angelenkt. Dieses System verleiht dem Motorrad seine hervorragenden Stabilitätseigenschaften.

Hub:

71 mm

Radfederweg:

130 mm

RÄDER

Leichtmetallfelgen mit fünf Speichen.

Maße

Vorderrad:

3,50x17"

Hinterrad:

5,50x17"

Das Vorderrad verfügt über einer herausziehbare Steckachse.

Das Hinterrad ist mit Übermaß an der Kettenblattnabe anhand einer Mutter und einer Sicherheitsfeder befestigt. Dieses System ermöglicht einen schnellen Austausch des Rads.

MODELL-FARBNUMMERN

- Rot Anniversary Ducati Art.-Nr. 473.101
- Gelb Metallic Ducati Art.-Nr. 473.201
Rahmen und Felgen im Metallfarbe

PNEUS

Structure

Radiale type "tubeless".

Dimensions

Avant :

120/70-ZR17

Arrière :

190/50-ZR17

Pression des pneus (à froid)	Bars	Kg/cm ²
-------------------------------------	------	--------------------

Avec pilote

Avant :	2,15	2,2
---------	------	-----

Arrière :	2,35	2,4
-----------	------	-----

Avec pilote + passager

Avant :	2,35	2,4
---------	------	-----

Arrière :	2,74	2,8
-----------	------	-----

Important

En cas de remplacement d'un pneumatique utiliser toujours la marque et le type de première monte. La pression des pneumatiques se mesure quand ils sont froids.

Afin de préserver la rotondité de la jante avant, surtout si l'on roule sur des chaussés fort déformées, augmenter la pression de gonflage du pneu de **0,2÷0,3** bars.

BEREIFUNG

Struktur

Radial, tubeless (schlauchlos)

Reifengröße

Vorderreifen:

120/70-ZR17

Hinterreifen:

190/50-ZR17

Reifenluftdruck (im kaltem Zustand)	Bar	kg/cm ²
--	-----	--------------------

Mit Fahrer

Vorne:	2,15	2,2
--------	------	-----

Hinten:	2,35	2,4
---------	------	-----

Mit Fahrer + Beifahrer

Vorne:	2,35	2,4
--------	------	-----

Hinten:	2,74	2,8
---------	------	-----

Wichtig

Bei jedem Reifenwechsel wird empfohlen, erneut die Marke und den Typ der Erstbereifung zu montieren. Den Reifenluftdruck an kalten Reifen prüfen.

Zur Aufrechterhaltung der Rundheit der Vorderradfelge bei Befahren von schlechten Fahrbahnbelägen sollte der Reifenluftdruck um **0,2÷0,3** bar erhöht werden.

CIRCUIT ELECTRIQUE

Il est principalement composé des éléments suivants :

Optique avant

Composée de

Unité feu de croisement poly-ellipsoïdal à condensateur **12V-55W** ;
unité feu de route **12V-55W** ;
feu de position avec deux ampoules **12V-5W**.

Lorsqu'on allume le feu de route, le code ne s'éteint pas, donc la puissance totale d'éclairage est égale à l'ensemble des deux lampes.

Tableau de bord, lampes témoin **12V-1,2 W** et lampes d'éclairage instrument **12V-2 W**.

Commandes électriques au guidon.

Clignotants de direction, ampoules **12V-10W**.

Avertisseur sonore.

Contacteurs de feux de stop.

Batterie, **12V-10 Ah**.

Batterie (S USA), **12V-16 Ah**.

Alternateur triphasé DENSO **12V-520W**.

Régulateur électronique, tension max. de coupe **14,5V**, protégé par fusible de **40 A**.

Démarrateur électrique DENSO, **12V-0,7 kW**.

Feu arrière, ampoule à double filament **12V-5/21W** pour signalisation d'arrêt et feux de position ; ampoule **12V-5W** pour l'éclairage de la plaque à numéro.

ELEKTRISCHE ANLAGE

Die elektrische Anlage setzt sich aus folgenden Hauptbestandteilen zusammen:

Scheinwerfer bestehend aus: polyellipsoidaler Fernlichteinheit mit **12V-55W-Kondensator**; Abblendlichteinheit mit **12V-55W**; Standlicht mit zwei **12V-5W-Glühbirnen**.

Beim Einschalten des Fernlichts wird das Abblendlicht nicht ausgeschaltet. Daher entspricht die Gesamtlichtstärke der Summe der Lichtstärke der beiden Glühbirnen.

Instrumentenbrett, **12V-1,2W-Kontrollleuchten** und Instrumentenbeleuchtung mit **12V-2W-Glühbirnen**.

Elektrische Steuerungen an den Lenkerstummeln.

Blinker, **12V-10W-Glühbirnen**. Hupe.

Bremslichtschalter.

Batterie, **12V-10 Ah**.

Batterie (S USA) **12V-16 Ah**.

Drehstrom-Lichtmaschine DENSO, **12V-520W**.

Elektronischer Spannungsregler maximale Trennspannung **14,5V**, durch **40 A-Sicherung** geschützt.

Anlassermotor DENSO, **12V-0,7 KW**.

Schlussleuchte, **12V-5/21W-Doppeldraht-Glühbirne** für Brems- und Standlicht; **12V-5W-Glühbirne** für Kennzeichenbeleuchtung.

PERFORMANCES

Vitesse maxi (en solo) :

260 Km/h

au-delà de **270 km/h (S)**

POIDS

Total à sec Kg :

198 (EU/USA)

190 (S)

A pleine charge kg :

375 (Biposto)

310 (Monoposto)

LEISTUNGEN

Höchstgeschwindigkeit nur mit Fahrer:

260 km/h

über **270 km/h (S)**

GEWICHTE

Trockengewicht in kg:

198 (EU/USA)

190 (S)

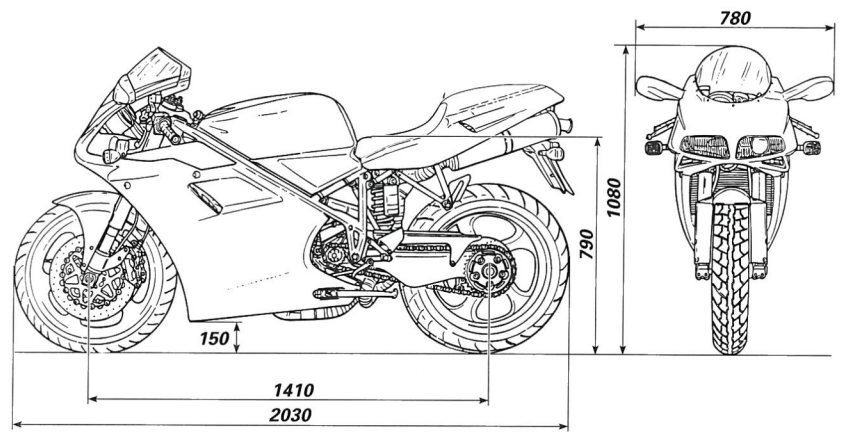
Max. zulässiges Gewicht in kg:

375 (Biposto)

310 (Monoposto)

DIMENSIONS (mm)

MASSE (mm)



RAVITAILLEMENTS	Type	dm ³ (litres)
Réservoir de carburant, y compris une réserve de 4 dm ³ (litres)	Essence 95-98 RON	17
Carter moteur et filtre	SHELL Advance Ultra 4 (voir tableau ci-dessous pour les caractéristiques)	3,8
Fourche avant (par tube)	SHELL Advance Fork 7,5 ou DONAX TA ou SHOWA SS8	0,492
Circuit freins AV/AR et embrayage	Liquide spécifique pour systèmes hydrauliques SHELL Advance Contact Cleaner	—
Circuit de refroidissement	Liquide antigel (voir "Caractéristiques des produits") 35÷ 40% + eau	3,5
Spray de protection à contacts électriques	SPRAY pour le traitement des circuits électriques SHELL Advance Contact Cleaner	—



Important

L'adjonction d'additifs dans le carburant ou les lubrifiants est à proscrire.

BETRIEBSSTOFFE	Typ	dm ³ (Liter)
Kraftstofftank, davon Reserve 4 dm ³ (Liter)	Benzin 95-98 RON	17
Ölwanne und Filter	SHELL Advance Ultra 4 (Eigenschaften siehe Tabelle)	3,8
Vorderradgabel (pro Holm)	SHELL Advance Fork 7,5 oder DONAX TA oder SHOWA SS8	0,492
Vorder-/Hinterradbrem- und Kupplungssystem	Spezialflüssigkeit für Hydrauliksysteme SHELL Advance Contact Cleaner	—
Kühlkreislauf	Frostschutzmittel (siehe "Produkteigenschaften") 35÷ 40% + Wasser	3,5
Schutzmittel für elektrische Kontakte	SPRAY für elektrische Anlagen SHELL Advance Contact Cleaner	—



Wichtig

Das Verwenden von Zusatzstoffen im Kraftstoff oder in den Schmiermitteln ist nicht zulässig.